

ROYAUME DE BELGIQUE.
-----KONINKRIJK BELGIE.
-----AVIS DU CONSEIL D'ETAT.
-----ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre des Communications, le 12 juillet 1950, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "créant une commission pour l'étude des applications du radar à la navigation maritime sur les fleuves et dans les chenaux d'accès aux ports", a donné en sa séance du 15 juillet 1950 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vacantiekamer, de 12e Juli 1950 door de Minister van Verkeerswezen verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "houdende oprichting van een commissie voor het bestuderen van de toepassing van radar op de scheepvaart, op de stromen en in de vaargeulen die toegang verlenen tot de havens", heeft ter zitting van 15 Juli 1950 het volgend advies gegeven :

Le projet soumis n'appelle que des observations de forme qui ne nécessitent aucun commentaire. Celles-ci ressortent suffisamment du texte ci-après qui est plus concis et qui groupe les dispositions dans un ordre plus logique. La disposition de l'article 4, qui permet aux membres de se faire assister d'experts techniques chaque fois qu'ils estimeraient la chose utile, a été omise. C'est à la commission qu'il devrait appartenir de faire appel à des experts et non à des membres individuels.

Arrêté ministériel portant création d'une commission pour l'étude des applications du "radar" à la navigation maritime sur les fleuves et dans les chenaux d'accès aux ports.

Le Ministre des Communications,

Considérant qu'il convient d'étudier le développement des moyens nouveaux de détection et de repérage radioélectriques qui sont susceptibles de faciliter la navigation dans les voies d'accès de nos ports; qu'il convient, en particulier, d'étudier le développement des moyens connus sous la dénomination de "radars fixes établis à terre";

Vu l'avis du Conseil d'Etat,

A R R E T E :

Article 1er.:-

Il est créé au Ministère des Communications une "commission pour l'étude de la détection et du repérage radioélectriques applicables à la navigation maritime sur les fleuves et dans les chenaux d'accès aux ports".

Article 2.-

La commission est chargée :

- 1° d'étudier le problème de l'application du radar à la navigation maritime sur l'Escaut et plus particulièrement du radar fixe établi à terre,
- 2° de réunir une documentation relative aux études similaires et aux réalisations effectuées dans ce domaine à l'étranger.

Article 3.-

La commission est composée :

- 1° du directeur général de l'Administration de la marine, commissaire permanent pour la surveillance commune de la navigation, du balisage et des services de pilotage dans l'Escaut et ses embouchures;
- 2° du fonctionnaire du Ministère des Travaux publics, second commissaire permanent pour la surveillance commune de la navigation, du balisage et des services de pilotage dans l'Escaut et ses embouchures;
- 3° de quatre membres, désignés par le Ministre des Communications parmi le personnel du service technique de l'Administration de la marine, de la direction du pilotage à Anvers, de la direction des radio-communications à la Régie des télégraphes et des téléphones;
- 4° de deux membres, désignés par le Ministre des Communications parmi les membres du personnel de la Direction générale du port d'Anvers;
- 5° d'un membre, désigné par le Ministre des Communications parmi les représentants de l'Union des armateurs belges;
- 6° d'un membre, désigné par le Ministre des Communications parmi les représentants de la Fédération maritime d'Anvers;
- 7° de deux membres, désignés par le Ministre des Communications parmi les représentants de l'Association des pilotes de rivière.

Article 4.-

Le Ministre désigne un membre suppléant pour chaque membre effectif.

Article 5.-

Le mandat des membres de la commission est gratuit.

Article 6.-

La commission est présidée par le directeur général de l'Administration de la marine, commissaire permanent pour la surveillance commune de la navigation, du balisage et des services de pilotage dans l'Escaut et ses embouchures.

Article 7.-

Le secrétariat de la commission est assuré par l'Administration de la marine.

Article 8.-

La Commission fait périodiquement, et au moins tous les six mois, rapport au Ministre des Communications sur l'état actuel et l'évolution des problèmes qui relèvent de sa compétence.

Bruxelles, le ,

Le Ministre des Communications,

Bij het voorgelegde ontwerp zijn slechts opmerkingen betreffende de vorm te maken die geen commentaar behoeven. Zij blijken voldoende uit de hierna volgende tekst, welke beknopter is en waarin de bepalingen naar een logischer volgorde zijn gegroepeerd. Het bepaalde in artikel 4, waarbij aan de leden toegestaan wordt zich te doen bijstaan door technische deskundigen telkens als zij zulks nuttig achten werd weggelaten. Het moet de taak zijn van de commissie een beroep te doen op deskundigen, en niet die van de leden individueel.

Ministerieel besluit tot oprichting van een commissie voor de studie van de toepassingen van "radar" op de zeescheepvaart op de stromen en in de toegangsgeulen tot de havens.

De Minister van Verkeerswezen,

Overwegende dat het past de ontwikkeling te bestuderen van de nieuwe middelen tot radioelectrische opsporing en plaatsbepaling welke de scheepvaart in de toegangswegen tot onze havens kunnen bevorderen ; dat het in het bijzonder past de ontwikkeling van de middelen, bekend onder benaming van "walradar", te bestuderen ;

Gelet op het advies van de Raad van State ,

B E S L U I T :

Artikel 1.-

Bij het Ministerie van Verkeerswezen wordt opgericht een "commissie voor de studie der ^{toepasselijk} radioelectrische opsporing en plaatsbepaling op de zeescheepvaart op de stromen en de toegangsgeulen tot de havens".

.../...

Artikel 2.-

De commissie is belast :

- 1° met de studie van het vraagstuk van de toepassing van radar op de zeescheepvaart op de Schelde, en meer in het bijzonder van walradar;
- 2° met het aanleggen van documentatie betreffende de soortgelijke studiën en de prestaties in het buitenland op dit gebied.

Artikel 3.-

De commissie bestaat uit :

- 1° de directeur-generaal van het Bestuur van het Zeewezen, permanente commissaris voor het gemeenschappelijk toezicht over de scheepvaart, de bebakening en het loodswezen op de Schelde en haar mondingen ;
- 2° de ambtenaar van het Ministerie van Openbare Werken, tweede permanente commissaris voor het gemeenschappelijk toezicht over de scheepvaart, de bebakening en het loodswezen op de Schelde en haar mondingen ;
- 3° vier leden, die de Minister van Verkeerswezen aanwijst onder het personeel van de technische dienst van het Bestuur van het Zeewezen, van de directie van het loodswezen te Antwerpen, van de directie radioverkeer van de Regie van Telegraaf en Telefoon ;
- 4° twee leden, die de Minister van Verkeerswezen aanwijst onder de leden van het personeel der Algemene directie van de haven van Antwerpen ;
- 5° een lid, dat de Minister van Verkeerswezen aanwijst onder de vertegenwoordigers van de Belgische Redersvereniging ;
- 6° een lid, dat de Minister van Verkeerswezen aanwijst onder de vertegenwoordigers van de Antwerpse Scheepvaartvereniging;

.../...

7° twee leden, die de Minister van Verkeerswezen aanwijst
onder de vertegenwoordigers van de Vereniging der Staats-
rivierloodsen.

Artikel 4.-

De Minister wijst voor ieder werkend lid een plaats-
vervangend lid aan.

Artikel 5.-

Het mandaat der commissieleden is kosteloos.

Artikel 6.-

De commissie wordt voorgezeten door de directeur-
generaal van het Bestuur van het Zeewezen, permanente com-
missaris voor het gemeenschappelijk toezicht over de scheep-
vaart, de bebakening en het loodswezen op de Schelde en haar
mondingen.

Artikel 7.-

Het secretariaat van de commissie wordt door het
Bestuur van het Zeewezen waargenomen.

Artikel 8.-

De commissie brengt periodiek, en ten minste om de
zes maanden, aan de Minister van Verkeerswezen verslag uit
over de actuele toestand en de evolutie van de vraagstukken
die tot haar bevoegdheid behoren.

Brussel,

De Minister van Verkeerswezen,

Etaient présents :

Waren aanwezig :

Messieurs : F. LEPAGE, conseiller d'Etat, président
De Heren : raadsheer van State, voorzitter

D. DECLEIRE, conseillers d'Etat
J. COYETTE, raadsheren van State

A. BERNARD, assesseurs de la section de
législation
P. ANSIAUX, bijzitters van de afdeling
wetgeving

J. CYPRES, adjunct-griffier, griffier
greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la ver-
sion française et la version néer-
landaise a été vérifiée sous le
contrôle de M. LEPAGE.

De overeenstemming tussen de
Franse en de Nederlandse tekst
werd nagezien onder toezicht van
de H. LEPAGE.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,
(signé) J. CYPRES.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,
(signé) F. LEPAGE.

des Communications.
van Verkeerswezen.

expédition délivrée à M. le Ministre
uitgifte afgeleverd aan de H. Minister

De 1950.

Le 1950.

Pour le greffier du Conseil
d'Etat,
Le Greffier adjoint,

Voor de griffier van de Raad
van State,
De Adjunct-griffier,

J. CYPRES.